



Marc-Antoine

# CHARPENTIER

---

## Messe de Minuit pour Noël H 9

Mitternachtsmesse zu Weihnachten

Midnight Mass for Christmas

Bearbeitung für Soli, Chor und Orgel  
Arrangement pour soli, chœur et orgue  
Arrangement for solo, choir and organ  
Andreas Gräsle

Original version:

solistes SST(A)TB, chœur ST(A)TB

2 flûtes, 2 violons, 2 altos (violon, alto)  
basses, orgue et basse-continue



# Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword	3
Kyrie	
1. Kyrie I (Chœur : Dessus, Hautes-contre, Tailles, Basses)	4
2. Christe (Haute-contre I, Taille I, Basse I)	9
3. Kyrie II (Chœur)	10
Gloria	
4. Et in terra pax (Chœur)	15
5. Laudamus te (Chœur)	16
6. Gratias agimus tibi (Chœur)	18
7. Domine Deus Rex coelestis (Hautes-contre I/II, Taille II, Basse II) Qui tollis peccata mundi (Chœur)	19
8. Quoniam tu solus sanctus (Dessus I/II)	24
9. Amen (Chœur)	25
Credo	
10. Patrem omnipotentem (Chœur)	28
11. Deum de Deo (Chœur)	32
12. Genitum, non factum (Chœur)	34
13. Et incarnatus est (Chœur)	36
14. Crucifixus (Haute-contre I, Taille I, Basse I)	38
15. Et ascendit in coelum (Chœur)	40
16. Et in Spiritum Sanctum (Dessus I/II, Haute-contre II)	44
17. Et unam sanctam (Chœur ; Haute-contre II, Taille II, Basse II)	47
Sanctus e Benedictus	
18. Sanctus (Chœur)	52
19. Benedictus (Haute-contre I, Taille I, Basse I)	56
20. Agnus Dei (Chœur)	58

Zu dieser Bearbeitung können Klavierauszug (Carus 21.029/03) und Chorpartitur (Carus 21.029/05) der Originalfassung verwendet werden.

Die Partitur der Originalfassung (Carus 21.029), hg. von Hans Ryschawy, ist mit komplettem Aufführungsmaterial erhältlich (Carus 21.029/19).

The vocal score (Carus 21.029/03) and the and the choral score (Carus 21.029/05) published for the original orchestral version can be used to perform this arrangement.

The full score (Carus 21.029) of the original version, ed. by Hans Ryschawy, is available with complete orchestral material (Carus 21.029/19).

# Vorwort

Marc-Antoine Charpentiers *Messe de Minuit pour Noël* bezieht ihren ganz eigenen Charakter und Charme nicht zuletzt durch ihren Rückgriff auf die weit zurückreichende Tradition der „Noëls“ – jenen Fundus alter französischer Weihnachtslieder, die, gesungen auf populäre Melodien, die Geburt Christi mit ausgelassener Fröhlichkeit feiern. Zehn solcher Lieder sind in Charpentiers Messe verarbeitet und verleihen der Musik eine reiche Melodik mit teils überraschenden modalen Wendungen. Einher damit geht eine Satzweise, die geprägt ist durch vielfältige klangliche und dynamische Abstufungen im alternativartigen Wechsel unterschiedlicher Vokal- und Instrumentalgruppierungen.

In der hier vorliegenden Übertragung des originalen Orchestersatzes auf die Orgel sollten Charakter und spezifische Klanglichkeit des Werkes einen möglichst adäquaten Ausdruck finden. Vor diesem Hintergrund standen folgende Überlegungen bei der Bearbeitung im Fokus:

- Im originalen Orchestersatz wechseln durchgängig Passagen mit voller Bassgruppe (Verdopplung der Basse-continue durch die Basses de violon) mit kleiner besetzten Abschnitten (ohne Basses de violon).<sup>1</sup> In der vorliegenden Bearbeitung wurden erstere Passagen meist dem Pedal und die kleiner besetzten der linken Hand zugeordnet – allerdings nicht schematisch: Aus spieltechnischen Gründen, oder weil zur Darstellung des übrigen Orchestersatzes beide Hände frei sein sollten, wurde manchmal auch umgekehrt verfahren.
- Hinsichtlich der Registrierung können die französischen Satztypen mit ihren charakteristischen Registraturtypen (z. B. Plein Jeu, Duo, Trio, Récit, Grand Jeu) Orientierung geben. Jedoch dürfte beim Zusammenspiel mit dem Chor die Klangverschmelzung und damit eine meist grundtönige Registrierung im Vordergrund stehen. Die vorliegende Bearbeitung geht von einer üblichen 8'-Lage der Manuale und 16'-Lage des Pedals aus. Die Angaben zu den Manualen dienen der Anregung.
- In den begleitenden Stimmen des originalen Orchestersatzes finden sich an manchen Stellen Tonrepetitionen, die das tänzerische Moment der Musik Charpentiers unterstreichen, als typisch streicheridiomatische Elemente jedoch auf der Orgel nicht überzeugend darstellbar sind. Deshalb wurden bei der Übertragung diese Repetitionen durch gehaltene Töne ersetzt, um Flüssigkeit und Leichtigkeit des Spiels aufrechterhalten zu können.
- Die Ornamente wurden aus der Originalpartitur fast ausnahmslos übernommen. Entsprechend der Aufführungspraxis der Zeit dürfen selbstverständlich durch eigenes Hinzutun geschmackvoll Ergänzungen angebracht werden. Anregungen hierzu finden sich beispielsweise in der *Orgelschule zur historischen Aufführungspraxis* von Jon Laukvik.<sup>2</sup>

Insgesamt war für die vorliegende Orgelbearbeitung die Idee leitend, eine reizvolle und für Organistinnen und Organisten attraktive Alternative zum Original zu schaffen, die es zugleich erlaubt, diese wundervolle Musik auch in reduzierter Besetzung zu musizieren.

Andreas Gräsle

Ditzingen, im August 2021

# Foreword

Marc-Antoine Charpentier's *Messe de Minuit pour Noël* derives its very individual character and charm not least from its recourse to the tradition, reaching far back into the past, of "noëls" – that fund of old French Christmas carols which, sung to popular tunes, celebrate the birth of Christ with exuberant gaiety. Ten such carols are included in Charpentier's mass, lending the music a rich melodic quality with sometimes surprising modal turns. This is accompanied by a style of setting that is characterized by diverse tonal and dynamic gradations in the alternatim-type alternation of different vocal and instrumental groupings.

In the present transcription of the original orchestral movement to the organ, the character and specific sonority of the work needed to find the most adequate expression possible. Against this background, the following considerations were focused on in completing the arrangement:

- In the original orchestral scoring, passages with a full bass section (doubling of the basse-continue by the basses de violon) alternate with smaller sections (without basses de violon).<sup>1</sup> In the present arrangement, the former passages were mostly assigned to the pedal and the smaller-scored ones to the left hand – but not schematically: for technical reasons, or because both hands were to be free for the presentation of the rest of the orchestral setting, sometimes the reverse solution was implemented.
- As far as registration is concerned, the French setting types with their characteristic registrations (e. g. Plein Jeu, Duo, Trio, Récit, Grand Jeu) may provide orientation. However, when playing together with the choir, the fusion of sonorities – and thus a mostly fundamental registration – should be in the foreground. The present arrangement is based on the usual 8' register of the manuals and 16' register of the pedal. The indications for the manuals serve as a suggestion.
- In the accompanying parts of the original orchestral movement, there are tone repetitions in some places that emphasize the dance-like character of Charpentier's music; however, these typical idiomatic string elements cannot be convincingly represented on the organ. In the transcription, these repetitions were therefore replaced by sustained notes in order to maintain fluidity and lightness of playing.
- The ornaments were taken over from the original score almost without exception. In accordance with the performance practice of the time, tasteful additions may, of course, be made according to personal preference. Suggestions for this can be found, for example, in Jon Laukvik's *Historical Performance Practice in Organ Playing*.<sup>2</sup>

All in all, the concept guiding the present organ arrangement was to create an appealing alternative to the original that would be attractive to organists and at the same time allow this wonderful music to also be performed with reduced forces.

Andreas Gräsle

Ditzingen, August 2021

Translation: Gudrun and David Kosviner

<sup>1</sup> Für Näheres zur Instrumentalbesetzung der Originalfassung s. das Vorwort zu Marc-Antoine Charpentier, *Messe de Minuit pour Noël*, hg. v. Hans Ryschawy, Stuttgart 2016 (Carus 21.029), S. 5. Diesem Vorwort sind auch weitere Informationen zum Hintergrund des Werkes und zu aufführungspraktischen Fragen zu entnehmen.

<sup>2</sup> Jon Laukvik, *Historical Performance Practice in Organ Playing*, Part 1: *Organ and Organ Playing in the Baroque and Classical Periods* (text volume), Stuttgart, revised third print run, 2020 (Carus 60.003) pp. 159ff., especially pp. 182ff.

# Messe de Minuit pour Noël H 9

Mitternachtsmesse zu Weihnachten / *Midnight Mass for Christmas*

## Kyrie

### 1. Kyrie I

Premier Kyrie

« Joseph est bien marié »

Orgue

Marc-Antoine Charpentier  
1643–1704

Orgelbearbeitung / Arrangement for organ:  
Andreas Gräsle (\*1964)

The musical score consists of four staves of organ music. The top two staves are in common time (C) and the bottom two are in common time (C). The music is in G major. The score is divided into measures by vertical bar lines. Large, hand-drawn letters spelling "JOSEPH EST BIEN MARIÉ" are overlaid on the staves, corresponding to the lyrics of the piece. Measure numbers 1, 5, 10, and 15 are indicated above the staves.

Aufführungsdauer / Durée / Duration: ca. 25 min.

© 2021 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1.Auflage / 1st Printing – CV 21.029/45

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / [www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com)

20

24

29

Grand chœur

Dessus      Tous      e      i - son,      Ky - ri - e      e - le - i - son,

Ha      e      Tous

Tan      e - le - i - son,      e - le - i - son,      Ky - ri -

Basses      Tous

Ky - ri - e      e - le - i - son,      e - le - i - son,      Ky - ri -

Ky - ri - e      e - le - i - son,      e - le - i - son,      Ky - ri -

34

e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri -  
e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e -  
e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri -  
e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - lei -

39

Ky - ri - e, Ky - ri - e e - lei -  
son, Ky - ri - e - lei - - son, e - le - i -  
Ky - ri - e e - lei - - son, e - le - i -  
son, Ky - ri - e e - lei - - son, e - le - i -

43

son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -  
son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -  
son, Ky - ri - e e - le - i -

II

I

47

son, e e - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son.  
Ky - ri - e i - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son.  
son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son.

Troisième Kyrie

52                                  Orgue en solo

58

64

70

75

## 2. Christe eleison

« Or nous dites, Marie »

81      Seule

Haute-contre 1

Petit chœur

Taille 1

Basse 1

Orgue

87

95

Haute-contre 1

Petit chœur

Taille 1

Basse 1

Orgue

Haute-contre 1

Petit chœur

Taille 1

Basse 1

Orgue

Haute-contre 1

Petit chœur

Taille 1

Basse 1

Orgue

Haute-contre 1

Petit chœur

Taille 1

Basse 1

Orgue

Haute-contre 1

Petit chœur

Taille 1

Basse 1

Orgue

The musical score consists of three systems of music. System 1 (measures 81-86) features the Haute-contre 1, Petit chœur, Taille 1, and Basse 1 voices, along with the Orgue. The Orgue part includes a dynamic instruction 'manualiter'. System 2 (measures 87-91) shows the voices and Orgue playing a rhythmic pattern. System 3 (measures 92-96) shows the voices and Orgue continuing the pattern. Large, stylized letters 'X', 'I', and 'S' are overlaid on the music in the second system.

### 3. Kyrie II

Quatrième Kyrie

104 « Une jeune pucelle »

Orgue

110

116

122

\* In der autographen Partitur des Originals Korrektur; eventuell  $\flat$ -Akzidens getilgt.

*Correction in the autograph score of the original; possibly  $\flat$ -flat accidental erased.*

128 Dessus

## Cinquième Kyrie

Tous

Ky - ri -

Hautes-contre

Tous

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i -

Tailles

Tous

Ky - ri - e e - le - i -

Basses

Tous

Ky - ri - e e -



133

e e son, e - l

son, e - le - i - son,

le -

son, e - le - i -

son,

son, Ky - ri - e e - le - i -

lei - son, e - lei -

son, Ky - ri - e e - le - i -

son, Ky - ri - e e - le -

son, e - le - i -

son, Ky - ri - e e - le -

son, e - le - i -

\* In der autographen Partitur des Originals Korrektur; eventuell b-Akzidens getilgt.

Correction in the autograph score of the original; possibly b-flat accidental erased.

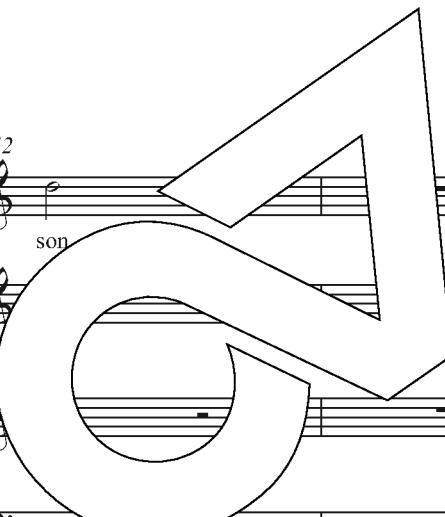
137

Ky-ri - e e - le - i - son, e - lei - son, Ky-ri - e e - lei -  
son, Ky-ri - e e - le - i - son, e - lei - son, Ky-ri - e e - lei -  
son, Ky-ri - e e - le - i - son, e - lei - son, e - le - i -  
son, Ky-ri - e e - le - i - son, e - lei - son, Ky-ri - e e - lei -



142

son e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri - e e -  
e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri -  
Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,  
son, Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,



147

le - i - son, e - lei - son,  
Ky - ri -  
e e - lei - son, e - lei - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e - lei - son, Ky - ri - e - lei -  
Ky - ri - e - lei - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e - lei - son, Ky - ri - e - lei -  
Ky - ri - e - le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e - le - i - son, e - lei -

152

e, Ky - ri - e -  
son, Ky - ri - e e - lei - son.  
son, Ky - ri - e e - le - i - son.  
son, e - lei - son.  
son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son, e - lei - son.

Sixième Kyrie

156

Orgue en solo

I  
II

161

166

171

176

# Gloria



(Guillaume-Gabriel Nivers,  
*Graduale Romanum*, Paris 1697)

## 4. Et in terra pax

Dessus                              Tous                              Echo  
Hautes-contre                    Tous                              Echo  
Tailles                              Tous                              Echo  
Basses                              Tous  
Orgue

5

Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, pax, et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus  
ho - mi - ni - bus bo nae vo - lun - ta - tis, ho -  
pax ho - mi - ni - bus bo nae vo - lun - ta - tis, pax ho - mi - ni -  
Echo  
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, pax, pax ho - mi - ni -

**Large decorative letters are overlaid on the musical staves:**  
 - A large 'E' is positioned over the Basses and Orgue staves.  
 - A large 'P' is positioned over the Tailles and Orgue staves.  
 - A large 'A' is positioned over the Hautes-contre and Orgue staves.  
 - A large 'X' is positioned over the Dessus and Orgue staves.  
 - A large 'S' is positioned over the Grand chœur and Orgue staves.  
 - A large 'T' is positioned over the Basses and Orgue staves.

10

bo - nae vo - lun - ta - - - tis.  
G.P.

mi - ni - bus bo - - - nae vo - lun - ta - - - tis.  
G.P.

bus bo - - - nae vo - lun - ta - - - tis.  
G.P.

bus bo - nae vo - lun - ta - - - tis.  
G.P.

## 5. Laudamus te

16

« Tous les bon  
fort

mus te, lau - da - mus te, lau - da - mus te, Be - ne - di - ci - mus  
fort

da - mus te, lau - da - mus te, Be - ne - di - ci - mus  
fort

I

20

te, be - ne - di - ci - mus te.

Ad - o - ra - mus te, ad - o - ra - mus te.

te, be - ne - di - ci - mus te.

Ad - o - ra - mus te, ad - o - ra - mus te.

te, be - ne - di - ci - mus te.

Ad - o - ra - mus

24

te, glo - ri - fi - ca - mus te.

Glo - ri - fi - ca - mus te.

te, glo - ri - fi - ca - mus te.

te, glo - ri - fi - ca - mus te.

te, glo - ri - fi - ca - mus te.

## 6. Gratias agimus tibi

27

Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter  
Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter  
Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter  
Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter

33

ma - gnam glo - ri - am tu - a, pro - pter  
ma - gnam glo - ri  
ma - gnam g - am tu  
pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu  
pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu  
am.  
am.  
am.  
am.

38

Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter  
Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter  
Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter  
Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter

43

## 7. Domine Deus, Rex coelestis

48 Haute-contre  
I seule

Do - mi - ne De - us, Rex coe - le - stis, De - us Pa - ter, De - us Pa - ter o - n - por

Petit chœur Taille

Basse

II

54 II seule

Do - mi - ne

I

II

59

Fi - li u - ni - ge - ni-te, Je - su Chri - ste, Je - su, Je - su Chri - ste.

66

Do - mi-ne De - us, A - gnu-s De - s Fi - li-us Pa - Fi - li-us,

II seule

72

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis, qui tol - lis, qui

seule

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta

Fi - li-us Pa - tris. Qui tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis pec - ca - ta

II

tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re, mi - se - re - re no -

mun - di, pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re, mi - se - re - re no -

mun - di, mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re, mi - se - re - re no -

3

3

3

Dessus Tous lis,  
Hautes-comes Qui  
seule Tous  
Basses II seule Tous  
bis. Qui tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui  
tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui  
tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui  
tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui

I

90

tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, sus - ci - pe, sus - ci - pe  
 tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, sus - ci - pe, sus - ci - pe  
 tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, sus - ci - pe, sus - ci - pe

sus - ci - pe, sus - ci - pe



96

de - pre - ca - ti - o - nem no - stram. Qui se - des, qui se - des ad  
 de - pre - ca - ti - o - nem no - stram. Qui se - des, qui se - des ad  
 de - pre - ca - ti - o - nem no - stram. Qui se - des,

102

dex - te - ram Pa - - tris,  
mi - se - re - re no - bis,  
dex - te - ram Pa - - tris,  
mi - se - re - re no - bis,



108

no - bis.  
mi - se - re - re no - bis.  
no - bis.

## 8. Quoniam tu solus sanctus

« Où s'en vont ces gais bergers »

116      Dessus I

Dessus II

Quo - ni - am    tu    so - lus \_\_ san - ctus. Tu so - lus,    so - lus    Do - mi -

II

120      Quo - ni - am    so - lus \_\_ san - ctus. Tu so - lus,    so - lus    Do - mi - nus.

nus,    qui - am    so - lus \_\_ san - ctus. Tu so - lus,    so - lus    Do - mi - nus.

125      Tu so - lus,    so - lus    Do - mi -

Tu so - lus,    so - lus    Do - mi -

130

nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste.

nus. Tu so - lus, so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste.

135

Cum San - cto, San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i Pa - tris.

Cum San - cto, San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i a -

*I*

## 9. Amen

140

Dess

s-contre

Tous

A - men,  
Tous

A - men, a - men, a - - men, a - men,  
Tous

A - men, a - men, a - - men, a - men,  
Tous

A - men, a - - men,

Basses

146

a - men, a - men,

151

a - n - men, a - men, a - men, a - men, a - men,

a - i - a - men, a - men,

a - n, a - men, a - men,

a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men,

156

a - men, a - men,

a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men,

a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men,

a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men,

160

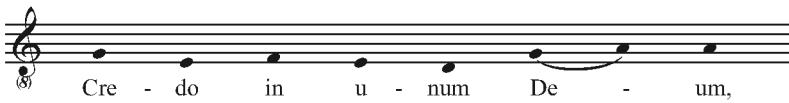
a - men, a - men.

a - men, a - men.

a - men, a - men.

a - men.

# Credo



(Guillaume-Gabriel Nivers,  
*Graduale Romanum*, Paris 1697)

## 10. Patrem omnipotentem

Dessus

Hautes-contre

Tailles

Basses

Orgue

Grand chœur

Tous

Pa trem o mni pot en tem,

I

fa cto rem coe li et ter rae,

li et ter rae, fa cto rem coe li,

fa cto rem

fa cto rem coe li et ter

fa cto rem coe li

fa cto rem

6

12

rae,

fa - cto - rem coe - li et ter - - rae, -



18

rae,

vi - si - bi - li - um o - mni - um, et in -

li - um o - mni - um, et in -

li - um o - mni - um, et in - vi - si - bi - li -

vi - si - bi - li - um o - mni - um, et in -

23

vi - si - bi - li - um,  
et in - vi - si - bi - li - um.

vi - si - bi - li - um, et in - vi - si - bi - li - um.

um, et in - vi - si - bi - li - um.

vi - si - bi - li - um, et in - vi - si - bi - li - um.

28

G.P.

u - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um

G.P.

u - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um

G.P.

Et in u - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um

G.P.

Et in u - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li - um

G.P.

G.P.

G.P.

32

De - i u - ni - ge - - ni - tum.

De - i u - ni - ge - - ni - tum.

De - i u - ni - ge - - ni - tum.

De - i u - ni - ge - - ni - tum.

36

Et o - mni - a, an - te o - mni - a sae - cu - la. 3

Patre tum an - te o - mni - a sae - cu - la. 3

Et na - tum an - te o - mni - a sae - cu - la. 3

Et ex Pa - tre na - tum an - te o - mni - a sae - cu - la. 3

## 11. Deum de Deo

**Guay**

41 « Vous qui désirez sans fin »

48

55

62

69

De - um de De - o, lu - men de lu - mi - ne, De - um ve - rum,

De - um de De - o, lu - men de lu - mi - ne, De - um ve - rum

De - um de De - o, lu - men de lu - mi - ne, De - um ve - rum

De - um de De - o, lu - men de lu - mi - ne, De - um ve - rum

1

75

De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

De - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

De - um ve - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

De - um ve - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

81

## 12. Genitum, non factum

86

Ge - ni-tum, non fa - ctum, con - sub - stan - ti - a - lem Pa - tri: per quem o - mni - a fa - cta  
 Ge - ni-tum, non fa - ctum, con - sub - stan - ti - a - lem Pa - tri: per quem o - mni - a fa - cta  
 Ge - ni-tum, non fa - ctum, con - sub - stan - ti - a - lem Pa - tri: per quem o - mni - a fa - cta  
 Ge - ni-tum, non fa - ctum, con - sub - stan - ti - a - lem Pa - tri: per quem o - mni - a fa - cta  
 Ge - ni-tum, non fa - ctum, con - sub - stan - ti - a - lem Pa - tri: per quem o - mni - a fa - cta

91

Qui pro - pter nos ho - mi - nes, et pro - pter no - stram, pro - pter  
 sunt. Qui pro - pter nos ho - mi - nes, et pro - pter  
 sunt. Qui pro - pter nos ho - mi - nes, et pro - pter  
 sunt. Qui pro - pter nos ho - mi - nes, et pro - pter  
 sunt.

96

no - stram sa - lu - tem de - scen - dit, de - scen -  
no - stram sa - lu - tem de - scen -  
no - stram sa - lu - tem  
no - stram sa - lu - tem de - scen - dit de



101

coe lis, de - scen - dit de - scen - de - scen -  
coe - - - lis, de - scen - -

105

dit de coe - lis.

### 13. Et incarnatus

110

Et in - car - na - tus est \_\_\_\_\_ de Spi - ri - tu San - cto ex Ma - ri - a

Et in - car - na - tus est \_\_\_\_\_ de Spi - ri - tu San - cto ex Ma - ri - a

Et in - car - na - tus est \_\_\_\_\_ de Spi - ri - tu San - cto ex Ma - ri - a

Et in - car - na - tus est \_\_\_\_\_ de Spi - ri - tu San - cto ex Ma - ri - a

116

Vir - gi - ne: Et ho - mo fa - ctus est, et  
Vir - gi - ne: Et ho - mo fa - ctus est, et  
Vir - gi - ne: Et ho - mo fa - ctus est, et  
Vir - gi - ne: Et ho - mo fa - ctus est, et



122

et ho - mo fa - ctus est.  
et ho - mo fa - ctus est.  
et ho - mo fa - ctus est.  
et ho - mo fa - ctus est.

pausa lunga

## 14. Crucifixus

« Voici le jour solennel de Noël »

129 Haute-contre I seule

Petit chœur

Taille I seule

Basse I seule

(II)

133

Cru - ci -  
ci - fi - xus et i - am pro no - bis: sub Pon - ti -  
Cru - ci -

136

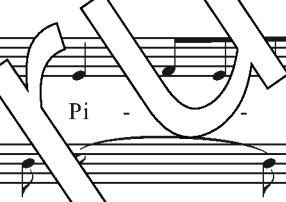
fi - xus et - i - am pro no - bis: sub Pon - ti - o Pi - la - to.  
o, sub Pon - ti - o Pi - la - to, sub Pon - ti - o Pi - la - to.  
fi - xus et - i - am pro no - bis: sub Pon - ti - o Pi - la - to.

Cru-ci - fi-xus et - i - am pro no - bis: sub Pon - ti-

Cru-ci -

o Pi - la

to, sub Pon - ti - o, sub Pon - ti - o



fi - xus et - i - am pro no -

bis, pro no

bis: sub Pon -

Pi -

to

Cru - ci - fi - xus

- am pro n -

bis: sub Pon

ti - o

Pi -

la -

to

am pro

n -

bis: sub Pon

ti - o

Pi -

la -

to

pas - sus, pas-sus, et se-pul - tus est.

—

pas - sus, pas-sus, et se - pul - tus est.

to

pas - sus, pas-sus, et se-pul-tus est, et se - pul - tus est.

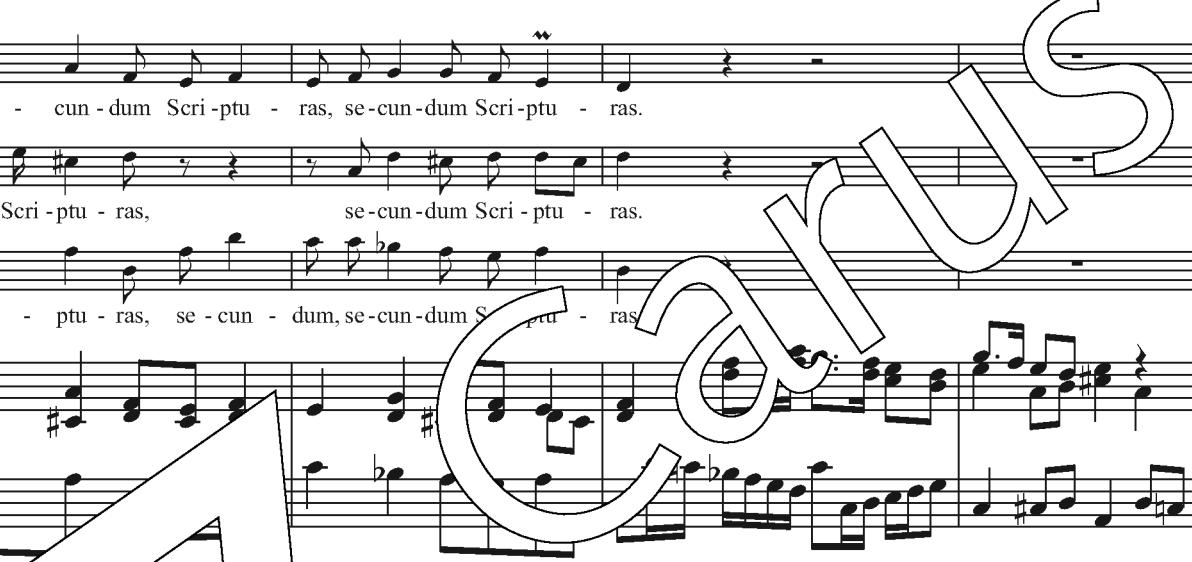
150

Et re-sur - re - xit ter - ti - a di - e, ter - ti - a di - e,  
 Et re-sur - re - xit ter - ti - a di - e, ter - ti - a di - e, se - cun - dum, se -  
 Et re-sur - re - xit ter - ti - a di - e, ter - ti - a di - e, se - cun -



153

se - cun - dum Scri - ptu - ras, se-cun-dum Scri - ptu - ras.  
 cun - dum Scri - ptu - ras, se-cun - dum Scri - ptu - ras.  
 dum Scri - ptu - ras, se - cun - dum, se-cun-dum S - ptu - ras



## 15. Et ascendit in coelum

157

Tous  
 Et a - scen - dit, a - scen - dit in  
 Tous  
 Et a - scen - dit, a -

Grand chœur  
 s-contre  
 Tailles  
 Basses  
 Tous  
 Et a -

1



163

coe - lum, et a - scen - dit, a - scen - dit in coe - lum, a - scen - dit in  
 scen - dit in coe - lum, et a - scen - - - - dit in  
 Tailles Tous  
 Et a - scen - - - - dit, a - scen - dit in coe - lum,  
 scen - - - - dit, a - scen - dit in coe - lum, a - scen - dit in coe - lum:  
 coe - lum:



169

co - lum: - det ad dex - te - ram Pa - - tris.  
 co - lum: se - det ad dex - te - ram Pa - - tris.  
 coe - lum: se - det ad dex - te - ram Pa - - tris.



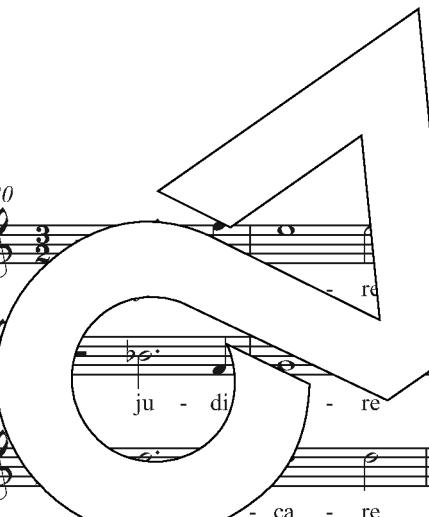
175

Et i - te - rum, et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a,  
 Et i - te - rum, et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a,  
 Et i - te - rum, et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a,  
 Et i - te - rum, et i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a,



180

re vi - vos et mor - tu - os: G.P.  
 ju - di - re vi - vos et mor - tu - os: G.P.  
 ca - re vi - vos et mor - tu - os: G.P.  
 ju - di - ca - re vi - vos et mor - tu - os: G.P.



G.P.

G.P.

G.P.

G.P.

G.P.

G.P.

G.P.

187

cu - jus re - gni non e - rit fi - nis, non,

cu - jus re - gni non, non e - rit fi - nis,

cu - jus re - gni non, non e - rit fi - nis, non,

cu - jus re - gni non, non e - rit fi - nis, non,

cu - jus re - gni non, non e - rit fi - nis, non,

193

nop - jus re - gni non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus

n, non it - nis, cu - jus re - gni non e - rit fi - nis, non,

non, non, non, cu - jus re - gni non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus

non, non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non e - rit fi - nis, non,

200

re - gni non, non e - rit fi - - - nis.  
non, cu - jus re - gni non, non e - rit fi - - - nis.  
re - gni non, non e - rit, non e - rit fi - - nis.  
non, cu - jus re - gni non, non e - rit fi - - - nis.

206

Et in Spiritum sanctum

1  
213

Et in Spi - ri - tum San - ctum, Do - mi - num, et vi - vi - fi - can - tem:

Dessus II

Haute-contre II

Petit choeur

218

Musical score page 218 featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves consist of mostly eighth-note patterns.

221 Dessus I

Musical score page 221, Dessus I part. The lyrics "ex Pa-tre Fi-li-o-que pro-ce-dit." are written below the notes. The music consists of eighth-note patterns.

Dessus II

Musical score page 221, Dessus II part. The lyrics "qui ex Pa-tre Fi-li-o-que, ex Pa-tre Fi-li-o-que pro-ce-dit." are written below the notes. The music consists of eighth-note patterns.

Musical score page 226, Haute-contre II part. Large stylized letters "C" and "A" are overlaid on the staves. The lyrics "Qui cum Pa-tre et Fi-li-" are written below the notes. The music consists of eighth-note patterns.

226 Haute-contre II

Musical score page 226, Haute-contre II part. Large stylized letters "C" and "A" are overlaid on the staves. The lyrics "Qui cum Pa-tre et Fi-li-" are written below the notes. The music consists of eighth-note patterns.

231 Da

Musical score page 231, Da part. The lyrics "si - mul ad - o - ra - tur, et con-glo - ri - fi - ca - tur:" are written below the notes. The music consists of eighth-note patterns.

Dessus II

si - mul ad - o - ra - tur, et con-glo - ri - fi - ca - tur:

Haute-contre II

o si - mul ad - o - ra - tur, et con-glo - ri - fi - ca - tur:

Musical score page 231, Haute-contre II part. Large stylized letters "C" and "A" are overlaid on the staves. The lyrics "o si - mul ad - o - ra - tur, et con-glo - ri - fi - ca - tur:" are written below the notes. The music consists of eighth-note patterns.

235

qui lo - cu - tus est per Pro - phe -

239

qui lo - cu - tus est per Pro - phe -

qui lo - cu - tus est per Pro - phe -

tas, qui lo - cu - tus est per Pro - phe -

est per Pro - tas, qui lo - cu - tus est per Pro - phe -

243

tas.

tas.

tas.

tas.

tas.

## 17. Et unam sanctam

247 Grand chœur

Dessus Tous  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam et a - po -

Hautes-contre Tous  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam et a - po -

Tailles Tous  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam et a - po -

Basses Tous  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam et a - po -

252  
sto cle - am. Con - fi - te - or u - num ba -  
li - cam Ec si - am. Con - fi - te - or u - num ba -  
sto cle - si - am. Con - fi - te - or u - num ba -  
sto - li - cam Ec - cle - si - am. Con - fi - te - or u - num ba -

258

ptis - ma in re - mis - si - o - nem pec - ca - to - - - rum.

ptis - ma in re - mis - si - o - nem pec - ca - to - - - rum.

ptis - ma in re - mis - si - o - nem pec - ca - to - - - rum.

ptis - ma in re - mis - si - o - nem pec - ca - to - - - rum.

8

ptis - ma in re - mis - si - o - nem pec - ca - to - - - rum.

263

II

Et ex spe II

Et ex - spe cto, ex - spe cto

Et ex - spe cto, ex - spe cto re - sur - re - cti - o

II

8:

8:

8:

8:

268

o - nem mor-tu - o rum.

re - sur-re - eti - o nem mor-tu - o rum.

nem mor-tu - o rum.

273

Tous ven - ti sae - cu-li. A men, a - - -

Et ven - tu - ri sae - cu-li. A - men, a - - - men, a - - -

Tous Et vi - tam ven - tu - ri

278

men, a - men,  
men, a - men, a - men,  
Tous Et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li.  
sae - cu - li. A - men, a - men,



282

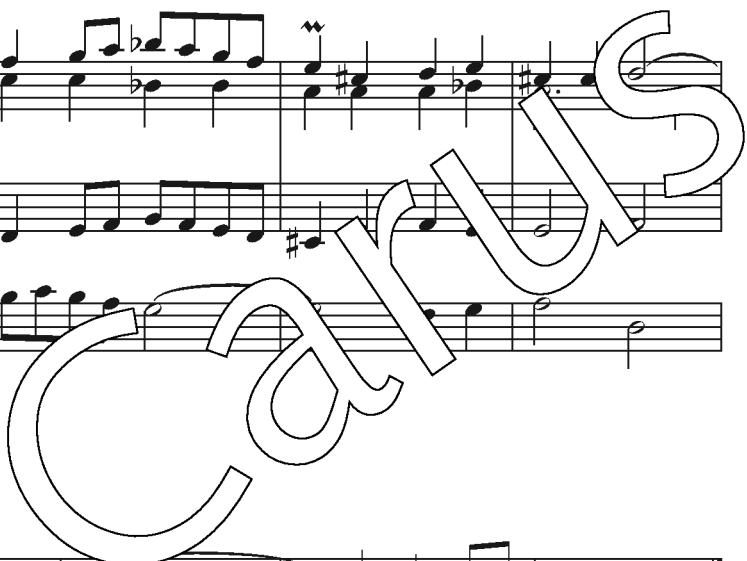
men, a - men, a - men, et vi - tam ven - tu - ri  
men, a - men, et vi - tam ven - tu - ri  
men, a - men, et vi - tam ven - tu - ri  
a - men, a - men, et vi - tam ven - tu - ri

286

sae - cu - li. A - men,  
 a - men, a - men, a - men,

sae - cu - li. A - men, a - men, a - men,

tu - ri sae - cu - li. A - men, a - men, a - men,



291

men, a - men, a - men, a - men.

men, a - men, a - men, a - men.

a - men, a - men, a - men.

men, a - men, a - men.




# Sanctus e Benedictus

## 18. Sanctus

Premier Sanctus

« O Dieu, que n'étais-je en vie »

Orgue

A musical score for organ in common time, key signature of two sharps. The score consists of three staves: treble, alto, and bass. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 features a melodic line in the alto staff. Measure 3 shows a sustained note in the bass staff. Measures 4 and 5 continue the harmonic progression.

A large, stylized word "SANCTUS" is integrated into the musical score. The letters are white and have a hand-drawn, sketchy appearance. They overlap the musical staves, with some letters like 'A' and 'C' partially obscured by the music. The letter 'S' is positioned at the top right, while 'A', 'N', 'C', and 'T' are below it, with 'U' being the most prominent and overlapping several staves.

A musical score for organ in common time, key signature of two sharps. The score consists of three staves: treble, alto, and bass. Measure 11 begins with a forte dynamic. Measure 12 features a melodic line in the alto staff. Measure 13 shows a sustained note in the bass staff. Measures 14 and 15 continue the harmonic progression. Measure 16 concludes the section with a forte dynamic.

Second Sanctus

21

Dessus Tous

San - ctus, San - - - - ctus, San - ctus, San - - - - ctus, San - -

Hautes-contre Tous

San - ctus, San - - - - ctus, San - ctus, San - - - - ctus, San - -

Grand chœur

Tailles Tous

San - ctus, San - - - - ctus, San - ctus, San - - - - ctus, San - -

Basses Tous

San - ctus, San - - - - ctus, San - ctus, San - - - - ctus, San - -

26

ctus, - - - - ctus, San - - - - ctus, San - - - - ctus, San - -

ctus, San - ctus, San - - - - ctus, San - ctus, San - - - - ctus, San - -

San - - - - ctus, San - -

Troisième Sanctus

31

- ctus, San - ctus, San - ctus, San - ctus.  
- ctus, San - ctus, San - ctus, San - ctus.  
- ctus, San - ctus, San - ctus.  
- ctus, San - - ctus, San - ctus.

II

36

42

le - ni sun e - li et ter - - ra glo - ri - a, glo - ri - a  
nt coe - li et ter - - ra glo - ri - a, glo - ri - a  
Ple - ni sunt coe - li et ter - - ra glo - ri - a, glo - ri - a  
Ple - ni sunt coe - li et ter - - ra glo - ri - a

I

48

tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na in ex -

tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na in ex -

tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na in ex -

tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na,



54

ho - san - na in ex - cel - sis.

ho - san - na in ex - cel - sis.

cer - ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis.

ho - san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.

ho - san - na in ex - cel - sis.

attacca

## 19. Benedictus

60 Haute-contre I seule

Petit choeur

Taille I seule

Basse I seule

Haute-contre I seule

Be - ne - di - ctus qui ve - nit, qui ve - nit in no - mi - ne Do -

Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do -

Be - ne - di - ctus qui

11

mi - ni, be -

ve - nit in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi -

di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi -

ve - nit, qui ve - nit in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi -

## Grand chœur

71

Dessus                      Tous  
Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na in ex -

Hautes-contre              Tous  
Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na in ex -

Tailles                      Tous  
Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na in ex -

Basses                      Tous  
Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na,

76

san - na in ex - cel - sis.  
ho - san - na in ex - cel - sis.  
cel sis, ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis.  
ho - san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.

## 20. Agnus Dei

### Premier Agnus

1(9) « A minuit fut fait un réveil »

Orgue

(16)

8 [1.] [2.]

### Second Agnus

25 Dessus Tous

A - gnu - i, I

A - gnu - De II

Tailles Tous

Bass Tous

A - gnu - De II

A - gnu - De - i, A - gnu - De - i, A - gnu - De - i, qui

A - gnu - De - i, qui

33

Tous  
mi - se - re - re no - bis.  
Tous  
tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis.  
II seule  
qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis.  
Tous  
tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis.

Troisième Agnus

41 (49)

1. 2.

57

## Orgel solo / Organ solo

Bach, J. S.: Fantasia e Fuga in c, BWV 562	40.594/10	Horn: 16 Choralvorspiele zum EG für Orgel	18.051
- Sonate in C nach BWV 1005 (arr. Bornefeld)	29.177	Intonationen zum „Gotteslob“	18.201
- Partita in d nach BWV 1004 (arr. Bornefeld)	29.179	Merkel: Kurze und leichte Choralvorspiele	18.103
Bartók: Suite für Orgel (arr. Bornefeld)	29.174	Neunzehn Orgelchoräle aus dem Umkreis des jungen Bach	18.114
Beethoven: Adagio cantabile (arr. Gräsle)	18.078	Oley: Sämtliche Choralvorspiele (2 Bde)	
Bezler: Biblia Organi. 13 Orgelbilder (Perc ad lib.)	18.069	- 1: Choralvorspiele zum EG und GL	18.101/10
Bornefeld: Orgelsonate 1965/66	29.105	- 2: Orgelchoräle zum gottesd. u. konzertanten Gebrauch	18.101/20
Cooman: Expressions for organ	18.042	Orgelbuch light zum „Gotteslob“ (3-stg), 2 Bde	18.212
Danziger Orgelmusik des 16.–18. Jahrhunderts	28.003	Rinck: Leichte Choralvorspiele op. 105	18.105
Das rote Album. Hits for Organ I	18.062	Schlenker: Leichte 3stg Begleitsätze zum EG-Stammteil	18.104
Debussy: Danse (Tarantelle styrienne) (arr. Hirsch)	18.010	Stier: Choralvorspiele der Familie Stier	18.061
Elgar: Enigma Variations (arr. Hofmann)	18.011	Württembergisches Orgelbuch (zum Regionalteil des EG)	18.100
- Vesper Voluntaries	18.008		
Freie Orgelmusik der Romantik I, II und III (Völkl)	40.591–593		
Französische Orgelmusik des 19. Jahrhunderts	91.225		
Froberger: Toccaten u. Fantasien	91.075		
Fugen des 19. Jahrhunderts (2 Bde)	91.228+91.229		
Hindemith: Pastorale, Fuge, Postludium (arr. Bornefeld)	29.152/10		
Husumer Orgelbuch (Sammlung, 1758)	18.053		
Janca: Manchmal kennen wir Gottes Willen (1992)	18.109		
- Kleine Toccata über „Hört, der Engel helle Lieder“ (1995)	18.108		
Karkoschka: Toccata und Fuge über 2 Osterchoräle (1953)	18.057		
Krebs: Choralbearbeitungen (Erster Teil der Clavier-Übung)	18.524		
Mozart, W. A.: Drei Werke für Orgel (KV 594, 608, 616)	18.014		
- 17 Kirchensonaten (arr. für Orgel solo)	18.067		
Muffat: Apparatus musico-organisticus	91.071		
Murschhauser: Octi-Tonium Novum Organicum	91.074		
Musik zu Kasualien 4 (für Orgel allein)	2.079		
Norddeutsche Orgelmusik 1780–1860 (3 Bde)	18.026/10–30		
Ochsenhauser Orgelbuch (1735) (Faksimile und Notenteil)	24.409		
Österliche süddeutsche Orgelmusik (15.–19. Jh.)	92.372		
Organo pleno. 140 Stücke zum Ein- und Auszug (17./18. Jh.)	18.074		
Orgelbuch Mozart-Haydn (L.+W. A. Mozart, J.+J. M. Haydn)	2.118		
Orgelmusik aus Europa (7 Bde)	91.230–33		
Orgelmusik der Familie Hasse (17. Jh.)	18.1		
Orgelstücke der Orgelschule Wegweiser (Augsburg 1668)	91.16		
Orgelwerke der Spätromantik	91.124		
Orgelwerke des 16.–18. Jhds (Laukvík, Orgelschule)	4.511		
Pastorale 1: 47 Pastoralkomp., CH, F, GP	1.81		
Pastorale 2: 64 Pastoralkomp., D, A, P	18. Jh.)		
Peyer: Praembuli e Fughe (2 Bde)	91.081+91.		
Praetorius, J.: Drei Praembul	18.00		
Puccini: Werke für Orgel:	56.003		
- Ausgewählte Orgel	18.190		
Reger: Sämtliche Org			
- Werkausgabe (2 DVD, Abt. I/1–7: Org	52.801–52.807		
Alle Werke der Orgel ausgaben erhältlich			
Rheinberger: Orgelkonzerte	50.238–240, 50.288		
- Ge			
A			
- F			
Sa			
Sa			
Sil			
Vie			
Alle			
Vogler:			
Widor: Sym			

## Vorspiele und Begleitsätze zu Kirchenliedern

### Preludes and hymn settings

Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (I)	18.115	Anonymous: Concertino a due Cembali (Orgel)	18.504
Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (II)	18.116	Bach, J. Chr.: Orgelkonzert in F	38.501
Bach, J. M.: Sämtliche Orgelchoräle	30.650	- Orgelkonzert in B	38.502
Bach, J. S.: Sechs Orgelchoräle nach Kantatensätzen	18.021	- Orgelkonzert in Es	38.503
- Sechs Choräle à la Schübler (arr. G. Hoffmann)	18.047	Bach: Konzert in d BWV 1052 (arr. Bornefeld)	29.197
- 18 Choralpartiten (Schlenker)	18.111	Händel: Concerti d'organo Nr. 7–12	40.538
Bornefeld: Choralpartiten I–VIII	29.064–29.071	- Concerti d'organo Nr. 13–16	40.545
- Choralvorspiele I, II	29.029+29.030	- Concerto per la Harpa (Organo)	55.294
Brosig: Sämtliche Choralvorspiele	18.102	Rheinberger: Orgelkonzert Nr. 1 in F op. 137	50.137
Choralvorspiele des 19. Jahrhunderts	91.226	- Orgelkonzert Nr. 2 in g op. 177	50.177
Choralvorspiele der Jahrhundertwende (19./20. Jh.)	91.227	Rentzsch: Orgelkonzert (1984)	18.065
Choralvorspiele zum „Gotteslob“, Bd. 1–4	18.202–18.205		
Die Wochenlieder zum EG, 2 Bde	18.221/10+18.221/20		
Esslinger Orgelbuch. Intonationen, Vorspiele			
und Begleitsätze zum EG (3 Bde)			
Freiburger Orgelbuch 1, 2	18.075+18.076		
Freiburger Kantorenbuch (Antwortpsalmen)	19.035		
Gerok: Kleine Choralvorspiele	18.117		
Homilius: 32 Praeludia. Choralvorspiele für Orgel	37.107		